

Mag' iCoToBa

Edition 2016

Votre revue multilingue

vol. 2



Guide

Les manifestations
culturelles en France 2016

Passez le
certificat d'études !

3 pages d'exercices
+ solutions

La tradition du



gâteau des rois

Gu. Sergio et Morten d'iCoToBa en VO !

大家好!

¡Buenos días!

Hallo!



C'est bonnard!

Dossier

Le quiz de la Francophonie
Focus : **la Suisse**

Spécial
Langue Française

iCoToBa

Le tour de France des régions

- + les bonnes manières en France
- + 30 choses à savoir avant d'aller en France
- + 8 pages de jeux pour tester vos connaissances

Pour la deuxième édition de son magazine, iCoToBa vous propose un numéro spécial langue française. Vous y trouverez des articles bilingues réalisés par les étudiants dans le cadre des cours à iCoToBa mais aussi des dossiers et des jeux en français afin de mettre à l'épreuve vos connaissances linguistiques tout en vous amusant.

Nous vous proposons de faire une virée en France, à la découverte du patrimoine national mais également de mettre le cap sur les pays de la francophonie avec la Suisse à l'honneur.

Un grand quiz sur le monde francophone vous permettra de tester vos connaissances et vous donnera peut-être des envies de voyages inédites !

Vous partez en France prochainement ? Ne manquez pas les précieux "mamechishiki", l'agenda des manifestations culturelles 2016 ainsi que le guide des bonnes manières concoctés par les senpai afin de profiter au mieux de votre séjour dans l'hexagone !

Enfin, outre les articles et les nombreuses activités en langue française - dont 3 pages sur le fameux certificat d'études - vous pourrez lire la présentation de Gu, Morten et Sergio, 3 membres d'iCoToBa dans leur langue maternelle et en japonais.

Nous espérons que ce magazine vous permettra d'apprendre de nouvelles choses lors d'une pause à iCoToBa et suscitera de nombreuses questions que vous ne manquerez pas de nous poser à l'iCoToBa Lounge dans la langue de votre choix ; l'équipe entière se fera un plaisir d'y répondre !

Bonne lecture.

Morgan Dalin
Prof. de français @iCoToBa



それではお楽しみください。

Morgan Dalin
フランス語担当 @iCoToBa

iCoToBaより、「フランス語特別号」としてiCoToBaマガジン第2号をお届けします。iCoToBaの授業の中で学生たちが作成したバイリンガル記事をはじめ、役に立つ情報やゲームなど、盛りだくさんの内容となっています。

いくつかのフランスの地方とフランス語圏の国々の豊かな文化や多様性を紹介するとともに、スイスのフランス語圏地域についての特集記事も必見です。フランス語圏に関するクイズを楽しんで、「旅に出かけたい!」と感じるきっかけになりますように。

フランスへの旅の計画はもうお決まりですか。あなたの留学や旅行がより良いものとなるように、先輩からの「豆知識」「フランスの年間イベントガイド」「フランスでのマナー」等を掲載しましたので是非参考にしてください。

最後に、フランス語での記事やゲームに加え、1989年までフランスで実際に行われていた13歳くらいの子供が初等教育修了証書を得るための難しい試験を3ページにわたって紹介していますので、皆さんも是非一緒に考えてみましょう。また、iCoToBa教員3名による母国語と日本語による自己紹介記事もあります。今度iCoToBaで見かけたら気軽に話しかけてみましょう。

授業の合間に、iCoToBaでリラックスしながらページをめくってください。皆さんの知識や興味が広がるお手伝いが出来れば幸いです。質問や感想がありましたら、iCoToBaの教員チームが喜んでお答えしますので、どんなことでも遠慮なく声をかけてくださいね。

Sommaire

Sommaire	p.1	La journée de la francophonie	p.19 / 20
Le TDF des régions : Auvergne	p.2	Le quiz de la francophonie	p.21 / 22
Le TDF des régions : Dordogne	p.3	Focus : la Suisse romande	p.23
Le TDF des régions : Nice	p.4	Lingo : le français de Suisse	p.24
Le TDF des régions : Strasbourg	p.5 / 6	iCoToBa en VO ! - Gu (cn)	p.25
Les grands RDV culturels 2016	p.7 / 8	iCoToBa en VO ! - Morten (de)	p.26
Les bonnes manières	p.9	iCoToBa en VO ! - Sergio (mx)	p.27
Les "mamechishiki"	p.10 / 11	Le certificat d'études - solutions	p.28
Les superstitions	p.12	Jeux - solutions	p.29
Le certificat d'études	p.13 / 15	Crédits	p.30
Le jeu des citations	p.16		
Le jeu des exp. idiomatiques	p.17		
Gastronomie : le gâteau des Rois	p.18		

L'Auvergne est une région située dans le centre de la France, plus précisément dans le Massif Central, le plus vaste massif montagneux du pays qui abrite la majorité des volcans de métropole.

オーベルニュ地方は、フランスの中央、特にマッシフセントラルと呼ばれる中央高地に位置します。フランスで一番広い山地や高地で、火山が多く集まっている所です。



Cette région vit essentiellement du tourisme balnéaire, vert ou encore gastronomique.

湯治場、エコツーリズム、そして美食の旅の分野が盛んな地方です。

C'est également une grande région industrielle où est implantée la maison-mère de Michelin, le célèbre fabricant de pneumatiques, par exemple.

また、工業地帯があり、タイヤメーカーで有名なミシュランの本社があります。



Le chef-lieu de l'Auvergne est la ville de Clermont-Ferrand, une métropole moderne située dans un cadre naturel exceptionnel, propice à la pratique de nombreuses activités sportives et à la relaxation.

Clermont-Ferrand fait partie des grandes villes les plus sûres de France.

C'est aussi une métropole vivante qui attire chaque année de nombreux étudiants et touristes du monde entier. Toutefois, selon Takuya, étudiant de Kendai, c'est dans la ville de Vichy, distante d'une 50aine de kilomètres, qu'il vous faudra aller pour trouver "la meilleure école de français du pays", à savoir l'établissement "Cavilam".

オーベルニュ地方の首府であるクレルモンフェランは、素晴らしい自然に囲まれたダイナミックな場所であることから、自然環境を活用したスポーツを楽しむため、また癒しを求めて世界中から人が集まります。さらに、治安の良さは、フランス国内の大きな街の中でも、常に上位にランクインしているので、世界中から留学生が集まる所でもあります。

ただ、フランスに1年間留学したタクヤさんによれば、フランスで一番良いフランス語学校は、ここから57Km離れたヴィシーにある"カヴィラム"という学校だそうですよ。



⑩ Le saviez-vous ? ご存知でしょうか。

Cette région est très réputée pour ses sources thermales et son eau minérale. Cependant, les français ne fréquentent pas les stations balnéaires comme les Japonais. Ce sont avant tout des endroits où l'on va pour retrouver la forme après un problème de santé, suivre un programme de rééducation ou un régime diététique particulier.

この地方は、火山が多く存在することから、たくさんの温泉があり、良質のミネラルを多く含んだ天然水も有名です。温泉に対する考え方は、フランス人と日本人とで違いがあり、フランス人にとって温泉といえば、湯治としてのイメージが強く、疲労回復、病気の治療やダイエットの為に訪れる人が多いのですよ。

Les châteaux de Castelnaud et de Beignac en vallée de la Dordogne.



LA GROTTE DE LASCAUX EN DORDOGNE

Le Périgord est un comté français bien connu pour sa gastronomie (notamment ses truffes, son foie gras, ses vins etc.) et ses paysages grandioses.

フランスのペリゴール地方は、トリュフ、フォアグラ、ワイン等の美食と、壮大で美しい風景でよく知られています。

Cette région regorge de sites touristiques de premier plan parmi lesquels la grotte de Lascaux aussi appelée "la chapelle Sixtine de l'art pariétal" ou encore le "Versailles de la préhistoire".

この地方には有名な観光スポットがたくさん存在しますが、その中のひとつに、「洞窟壁画のシズティーナ礼拝堂」または「古代のヴェルサイユ」と称されるラスコー洞窟があります。



Du foie gras



Une truffe



Des châtaignes

Cette grotte du paléolithique découverte par des enfants en 1940 se situe dans la vallée de la Vézère, sur la commune de Montignac (département de la Dordogne), à une quarantaine de kilomètres au sud-est de Périgueux et à 25 kilomètres de Sarlat-la-Canéda.

フランスの西南部ドルドーニュ県ヴェゼール渓谷のモンティニャック村にあるこの洞窟は、1940年、子供たちによって偶然発見されたもので、研究によって旧石器時代に描かれたことが分かっています。モンティニャック村は、ペリグー市から南東に約40Km、サルラ・ラ・カナダ市から北に約25Kmに位置する小さな町です。

On peut y admirer de nombreuses fresques pariétales représentant hommes et animaux tels que des chevaux, des aurochs, des bisons, des cerfs et des bouquetins. Les peintures sont remarquablement conservées bien que datant de quelque 18000 ans ! Les galeries longues d'environ 250 mètres garantissent au visiteur un voyage dans le temps saisissant, l'espace d'une visite. この洞窟には、馬、今では絶滅してしまった原牛であるオーロックス、バイソン、鹿や山羊等の動物や人間が描かれた壁画が数多く残されています。1万8000年前に描かれた壁画にもかかわらず、保存状態が大変良いことから、250mに及ぶ洞窟を訪れた観光客は、まるでタイムスリップしたかのような感覚を覚えるようです。

La grotte de Lascaux a été inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco en octobre 1979. Voici une étape incontournable lors de votre prochain voyage en France !

ラスコー洞窟は、「ヴェゼール渓谷の先史的 景観と装飾洞窟群」の一部として1979年10月にユネスコ世界文化遺産に登録されました。フランスを訪れた際は、ぜひ観光の候補地としてみてはいかがでしょうか。



Des aurochs de la grotte de Lascaux



Des fresques millénaires



Un cheval représenté sur les parois

❷ Le saviez-vous ? ご存知でしょうか。

Afin de protéger le site des nuisances humaines et des altérations liées au changement de température tout en permettant aux visiteurs d'admirer ce trésor intemporel, la grotte que l'on peut visiter de nos jours est en réalité une réplique conforme à la grotte d'origine !

ラスコー洞窟に大勢の観光客が訪れた結果、落書き、洞窟内の温度や明るさの変化、また人間の呼吸によって排出される二酸化炭素による壁画の劣化が急激に進んだため、現在見ることが出来るのは、忠実に再現されたレプリカの壁画となっていますが、それでも一見の価値ありです！



Située à seulement 30 kilomètres de l'Italie, la ville de Nice est mondialement connue pour la beauté de son littoral, sa gastronomie riche et variée et son carnaval exceptionnel. Son climat doux et ensoleillé durant toute l'année en font une destination de choix pour les touristes du monde entier.

イタリアからわずか30Kmの場所に位置するニース市は、海岸の美しさ、豊富で美味しい食材や素晴らしいカーニバルによって世界的に有名な観光地で、一年を通じて安定した気候にも恵まれており、世界中の人々がバカンスを過ごすにやってきました。



la célèbre promenade des Anglais



l'hôtel "Le Negresco"



le carnaval de Nice



un char fleuri lors du carnaval



la socca

On y célèbre également le dimanche des rameaux en confectionnant des rameaux de manière traditionnelle. Nous vous proposons de découvrir cette importante fête chrétienne ainsi que la technique artisanale de tressage des rameaux.

ニースでは、キリスト教の祝日である“枝の主日”に、伝統的な手法により、ひとつひとつ手で編まれた“枝”を使って祝うのですが、キリスト教にとって重要なこの祝日について、なぜ“枝”を使うのか?ということも合わせてご紹介します。



Le dimanche des Rameaux est le dimanche qui précède Pâques dans le calendrier liturgique chrétien. “枝の主日”は、キリスト教の暦に基づき、イースター（復活祭）の前の日曜日に行われます。

Ce jour commémore à la fois deux événements. Il correspond, d'une part à l'entrée solennelle de Jésus à Jérusalem où il fut acclamé par une foule agitant des palmes. D'autre part, ce jour commémore la Passion du Christ* et sa mort sur la croix. C'est donc un jour religieux très important qui peut avoir plusieurs dénominations selon les pays.



L'entrée de Christ dans Jérusalem par Pietro Lorenzetti

この日曜日は、二つの出来事を記念するもので、一つは、キリストがロバにまたがり、エルサレムに入城したという出来事で、この時、エルサレムの群衆はナツメヤシ等の枝を用いてキリストを歓迎したそうです。もう一つは、キリストの受難*という出来事であることから、宗教上とても重要な日といわれています。“枝の主日”という呼び方は、キリスト教の宗派や地方によっても異なります。

Ainsi, par exemple, on appelle cette fête "les rameaux" dans la religion catholique alors que dans certains pays d'Europe de l'Est, elle porte le nom "d'entrée à Jérusalem".

例えば、カトリック教会では“枝の主日”、東欧では“主のエルサレム入城”と呼ばれています。

À Nice, on utilise des feuilles de palmes très claires, symbole de pureté que l'on tresse ensuite à la main. Les rameaux sont enfin distribués aux fidèles et sont utilisés pour la bénédiction lors de la messe.

キリスト教において、白色に近いほど純粋であると考えられていることから、ここニースでは、ナツメヤシの葉の緑色を薄くしたものを使うことで純粋を表象し、それを使って手作りで編まれた“枝”が信者に配られ、神父からの祝福を受けるのです。



Le tressage manuel des rameaux

Un joli rameau tressé à la main

La bénédiction par le prêtre

*La Passion du Christ est l'ensemble des événements qui ont précédé et accompagné la mort de Jésus de Nazareth. 受難とは、キリストが裁判にかけられ、磔刑に処されるまでの精神的肉体的苦痛をあらわす。

Strasbourg : capitale historique ストラスブール 歴史の町



Ville frontière avec l'Allemagne, Strasbourg a été marquée par les différentes administrations germaniques et françaises. Son histoire, riche et tourmentée, a laissé un patrimoine architectural remarquable. Son centre-ville, situé sur la Grande Île, est entièrement inscrit au patrimoine mondial de l'humanité par l'Unesco depuis 1988 et comprend notamment la cathédrale Notre-Dame de Strasbourg et le quartier de la Petite France.

ドイツとの国境に接するストラスブールは、フランスとドイツが何度も領土争いを繰り返したことから、激動の時代の中で造られた数多くの素晴らしい建築物が見られます。市内の中心部には、川に囲まれた島状の市街地があり、「ストラスブールのグラン・ティル」として1988年ユネスコの世界文化遺産に登録されました。この他にも、ノートルダム大聖堂、プチットフランス地区が世界遺産に登録されています。

une ville authentique



"la Münster", la cathédrale



le centre historique



Le quartier de la Petite France



Strasbourg : capitale européenne ストラスブール ヨーロッパの首都

Compte tenu de sa situation géographique, Strasbourg est également le siège de nombreuses institutions européennes et internationales, notamment le Conseil de l'Europe depuis 1949 dont dépendent la Cour européenne des droits de l'homme et la Pharmacopée européenne, le Parlement européen depuis 1957 (siège officiel depuis 1992), le Médiateur européen, ou encore le siège de la chaîne de télévision européenne Arte. À ce titre, elle est fréquemment qualifiée de "capitale européenne" ou encore de "capitale parlementaire de l'Europe".

地理的に交通の要所であるストラスブールは、ヨーロッパや国際的な施設の拠点となっており、1949年には欧州評議会が設立され、その後、欧州人権裁判所が設置されました。また、1957年に設立された欧州議会は1992年からストラスブールを正式な所在地とし、その他、欧州オンブズマンやテレビ会社Arteの本社もあります。このようなことから、「ヨーロッパの首都」または、「ヨーロッパ議会の首都」と呼ばれています。



Strasbourg, au cœur de l'Europe



Le Parlement européen



Le palais de l'Europe et l'ICE 4



Le siège de la chaîne Arte



Le saviez-vous ? ご存知でしょうか。

La cigogne est l'oiseau emblématique de la ville de Strasbourg. En Europe, elle est synonyme de bon augure et symbolise la piété filiale (親孝行). On peut en voir évoluer au parc de l'Orangerie, l'un des principaux hautes de paix de la ville.

ストラスブール市の鳥であるコウノトリは、ヨーロッパでは、「縁起の良さ」、「親孝行」のシンボルとして考えられています。ストラスブール市の憩いの場であるオランジュリー公園ではコウノトリを見ることが出来ますよ。





Strasbourg : capitale de Noël ストラスブール クリスマスの首都

Le Christkindelsmärik, ou « marché de l'enfant Jésus », est le nom donné en dialecte alsacien au traditionnel marché de Noël qui se tient depuis 1570 à Strasbourg.

アルザスの方言であるクリストキンデルスメリクとは、「イエスの幼少時代の市場」のことで、1570年からストラスブールで開催されている伝統的なクリスマスのマルシェを意味します。



Trois cents commerçants et artisans, installés dans des chalets en bois répartis à travers toute la ville proposent jouets, objets artisanaux et denrées traditionnelles. Vous pourrez ainsi y déguster une multitude de friandises, des pâtisseries typiques et vous réchauffer en buvant un délicieux vin chaud à la cannelle durant votre promenade. Ce fabuleux marché accueille près de 2 millions de visiteurs chaque année, faisant de Strasbourg une capitale de Noël bien légitime.

クリスマス時期には、300を超える商人や職人がストラスブールに集まり、木製の屋台には、手作りの工芸品や伝統的な食べ物並びます。マルシェでは、代表的な砂糖菓子や焼き菓子をつまんだり、散歩で冷えた身体を温めるために美味しいホットワインを味わうことができます。

この素晴らしいマルシェには、毎年200万人が訪れることから、ストラスブールは言わずと知れたクリスマスの首都になったのです。



④ Le saviez-vous ? ご存知でしょうか。

Des marchés inspirés de celui de Strasbourg s'implantent dans d'autres régions de France et la manifestation s'est même exportée sous son label à Tokyo !

ストラスブールからヒントを得て、フランスのほかの地方でも同じように伝統的なクリスマスマルシェが開催されるようになりました。東京でも2009年から「ストラスブールのマルシェ・ド・ノエル」が行われていますよ。

Strasbourg : capitale du goût ストラスブール 美食の首都

Fiers de leur terroir, les alsaciens se font souvent un plaisir d'emmener le visiteur de passage à la découverte de leur patrimoine gastronomique. Si certains noms de mets s'avèrent difficiles à prononcer et à mémoriser, il ne fait aucun doute que vous ne serez pas prêts d'oublier les saveurs de ces innombrables trésors culinaires. Voici quelques-uns d'entre eux.

アルザス地方の人々は、自分達の郷土料理に誇りを持っています。彼らにとって、観光客にそれを紹介することが楽しみのひとつになっています。たくさんある郷土料理の名前は、私たちにとって発音しにくく、覚えにくいものが多いのですが、一度口にしたら忘れられない最高の味に出会えるでしょう。アルザス地方の代表的な名物を見てみましょう！



la choucroute



une tarte flambée (flammekueche)



du vin chaud



du pain d'épice



des bretzels



des kougloufs



Janvier

Février

Mars

Avril

Mai

Juin



Le festival international de la bande dessinée

Le principal festival de bande dessinée de France et le plus important d'Europe

Janvier 2017 à Angoulême

FOIRES ET SALONS



Le salon international de l'agriculture

La plus importante foire agricole de France orientée grand public

Du 27 février au 06 mars 2016 à Paris

FOIRES ET SALONS



La fête de la musique

Célébrez le passage à l'été en musique lors de cette grande fête nationale réunissant près de 11 millions de personnes chaque année

Le 21 juin 2016 partout en France

EVENEMENT



La fête du citron

Un événement unique nécessitant 145 tonnes d'agrumes pour réaliser de majestueuses sculptures

Du 13 février au 02 mars 2016 à Menton

FÊTE TRADITIONNELLE



Le Marathon de Paris

Une course à pied mythique se déroulant sur 42,195 km à travers les rues de Paris depuis 30 ans

Le 03 avril 2016 à Paris

SPORT



Les médiévales de Provins

Une des plus grandes fêtes médiévales d'Europe

Les 11 et 12 juin 2016 à Provins

FÊTE TRADITIONNELLE



La foire internationale aux fromages et aux vins

Une foire agricole mettant à l'honneur les spécialités fromagères et viticoles régionales

Du 18 au 21 mars 2016 à Coulommiers

FOIRES ET SALONS



Le salon du livre de Paris

Un grand événement culturel réunissant les acteurs des métiers du livre et les lecteurs

Du 17 au 20 mars 2016 à Paris

FOIRES ET SALONS



Le festival international du film de Cannes

Festival de cinéma le plus médiatisé au monde notamment lors de la fameuse montée des marches à son ouverture

Du 11 au 22 mai à Cannes

FOIRES ET SALONS



Roland Garros

Aussi connu sous le nom de "tournoi des internationaux de France de tennis", un incontournable

Du 16 mai au 05 juin 2016 à Paris

SPORT



Grand prix de Monaco

Une des plus anciennes et prestigieuses courses automobiles disputée en principauté de Monaco

Le 26 au 29 mai 2016 à Monaco

SPORT



La feria de Pentecôte

Une grande fête traditionnelle autour de la taoumachie dans "la Rome française"

Du 12 au 16 mai 2016 à Nîmes

FÊTE TRADITIONNELLE

Juillet

Août

Septembre

Octobre

Novembre

Décembre



Fête nationale française

Jour symbolique célébrant l'union nationale et la fin de la monarchie absolue

Le 14 juillet 2016 partout en France

EVENEMENT



Les journées européennes du patrimoine

Découvrez de nombreux édifices et lieux habituellement inaccessibles au public. Accès aux musées gratuit

Septembre 2016 partout en France

EVENEMENT



Le marché de Noël de Strasbourg

Une grande fête populaire à ciel ouvert dans la capitale de Noël

Décembre 2016 à Strasbourg

FÊTE TRADITIONNELLE



Le Tour de France

Encore appelé "le Tour" ou "la Grande Boucle"; une des plus prestigieuses courses cyclistes du monde

Du 02 au 24 juillet partout en France

SPORT



Le festival interceltique de Lorient

La grande célébration des musiques et des cultures celtiques

Août 2016 à Lorient

SPECTACLES - ARTS



La fête du Beaujolais nouveau

Une fête populaire pour célébrer l'arrivée du nouveau millésime du fameux vin primeur

Novembre 2016 partout en France

FÊTE TRADITIONNELLE



Les Francofolies de La Rochelle

La vitrine estivale de la chanson et des musiques actuelles de la francophonie

Du 13 au 17 juillet 2016 à La Rochelle

SPECTACLES - ARTS



La Nuit blanche

Assistez à de nombreuses animations dans toute la capitale l'espace d'une nuit

Octobre 2016 à Paris

EVENEMENT



Les Eurockéennes de Belfort

L'un des plus grands festivals de musique de France sur le site naturel du Malsaucy

Du 01 au 03 juillet 2016 à Sermamagny

SPECTACLES - ARTS



Le festival d'Avignon

La plus importante manifestation de théâtre et de spectacle vivant en France

Du 06 au 24 juillet 2016 à Avignon

SPECTACLES - ARTS



La fête des Lumières

Le coeur de Lyon brille de mille feux durant cette grande fête populaire féérique

Du 03 au 06 décembre 2016 à Lyon

FÊTE TRADITIONNELLE

Les bonnes manières en France

 **Se moucher**
Les Français détestent entendre renifler et n'utilisent pas de masques. Surtout, penser à se moucher en cas de besoin.

 **Saluer les vendeurs**
Dire "bonjour", "merci" et "au revoir" dans les magasins est très important. Saluer à voix haute et ne pas faire de courbette (お辞儀).

 **Eviter de porter des jupes trop courtes : c'est assez mal vu. Les Françaises préfèrent mettre en valeur leur décolleté.**

 **Ne pas appeler les gens chez eux après 21 heures sauf si on nous y autorise ou en cas d'urgence bien entendu ! :D**

 **Regarder les gens dans les yeux en parlant.**
C'est un signe de franchise et de confiance pour les Français.

 **S'habituer à serrer la main vigoureusement et à faire la bise même à des gens que l'on ne connaît pas forcément !**

 **Laisser un pourboire. On peut arrondir au prix supérieur si le service nous a semblé satisfaisant. (-10%)**

 **Eviter de s'excuser trop souvent. Cela peut être perçu comme le signe d'un manque de franchise ou de confiance en soi.**

 **Eviter de parler la bouche pleine et éviter tout bruit de bouche en mangeant y compris en savourant des râmen... :D**

 **Ne pas dormir en cours. C'est une sérieuse offense envers le professeur. On peut être très sévèrement sanctionné.**

 **Utiliser l'eau avec parcimonie. L'eau est souvent chère et stockée dans des ballons à faible contenance. Quand on se douche, il faut penser à laisser de l'eau pour la personne suivante.**

 **Tenir la porte aux personnes qui arrivent derrière ou devant nous. La galanterie est synonyme de savoir-vivre en France.**

 **Parler avec franchise, en argumentant et ne pas attendre son tour pour parler. Ne pas hésiter à dire son opinion, à demander de l'aide et encore moins à dire ce qui nous gêne.**

 **Parler vite. Prendre son temps pour éviter de faire des fautes est assez irritant pour nos interlocuteurs français qui aiment les conversations animées et spontanées. Mieux vaut parler du tac au tac.**

 **Céder sa place dans les transports en commun aux personnes âgées, handicapées ou aux femmes enceintes... Là encore, penser à bien saluer le chauffeur !**

 **Apprendre à ne pas tuer le soleil. Les Français aiment généralement profiter du soleil ; ils ne se couvrent pas et n'utilisent pas d'ombrelles (日傘) !**

Que ce soit pour un voyage d'agrément ou pour un séjour linguistique de longue durée il convient de connaître un certain nombre de choses afin d'éviter le choc culturel ou tout simplement pour mieux appréhender la vie sur place.

Les senpai ont listé pour vous 30 choses à savoir avant d'aller en France.



1) Les Français se réfèrent aux symboles de gauche pour acheter des produits de qualité : norme NF (produits 100% français) ; norme AB (produits bio) et Label Rouge (produits de qualité). ✓

2) Il existe différentes couleurs pour les bouchons de bouteilles de lait. ✓



3) Dans les magasins, il n'est pas très correct de toucher les articles. ✗



4) Il existe des cartes de réduction pour le train (carte 12-25), pour les musées, les cinémas etc. et les étudiants ont souvent droit à des réductions sur présentation de la carte étudiant. N'hésitez pas à demander où que vous alliez ! ✓

5) Il faut un code pour accéder aux toilettes de certains restaurants (Mac Donald, Quick etc.). Le code se trouve sur le ticket de caisse ; ne le jetez pas ! ✓



6) Le "tabe hōdai" ou "nomi hōdai" est moins répandu qu'au Japon. Toutefois, il existe des happy hour qui permettent de consommer à moindre coût. ✓



7) Souvent, on achète ses fruits ou ses légumes à la pesée et non à la pièce. ✓



8) Beaucoup de magasins ou de lieux publics sont fermés le dimanche, les jours fériés et même le lundi ! De même, il n'existe pas de konbini et les endroits ouverts le soir sont très peu nombreux et presque exclusivement situés à Paris. Soyez prévoyants lorsque vous devez faire des courses. ✓

9) Il est difficile de trouver des toilettes publiques (sauf dans les grandes surfaces) et l'état de propreté n'a souvent rien à voir avec les petits coins au Japon. Il est conseillé d'aller aux toilettes avant de partir de chez soi. ✓



10) Ne jamais mettre son portefeuille dans la poche arrière de son pantalon. Evitez de porter des vêtements de marque ou des bijoux trop voyants. Aussi même si l'on peut téléphoner dans les transports en commun, mieux vaut éviter afin de ne pas se faire voler ou agresser. Attention à vos effets personnels. Ne quittez jamais vos affaires des yeux même un bref instant. ✗

11) Attention au signe "v" avec les doigts lorsque vous prenez une photo : dans certains lieux (notamment historiques), cela peut être perçu comme une provocation ou un manque de respect. ✗



12) Vous pourrez acheter facilement des lentilles de vue et du collyre (目薬). En revanche, pensez à emporter des lunettes de vue ou de soleil ; le nez des européens est souvent plus long et les réglages plus délicats. ✓

13) On ne peut pas acheter de papier toilette, de nourriture ou de boissons dans les pharmacies : il n'y a pas de drugstore en France. ✗



14) Il faut un jeton (ou une pièce de 1 euro) pour les caddies. Vous pouvez les obtenir à l'accueil du magasin. N'oubliez pas de le récupérer en rangeant votre caddie. ✓



15) Il faudra vous habituer aux odeurs de parfums en France. Comme le disait Coco Chanel, "une femme sans parfum est une femme sans avenir". ✓





16) Habituez-vous à entendre les gens râler, se plaindre ou parler de façon parfois animée... Il faudra apprendre à argumenter et à parler sans qu'on vous y invite. ✓

17) En règle générale, les Français aussi attachent beaucoup d'importance à la ponctualité et respectent l'heure. Toutefois, ne soyez pas choqués si quelqu'un arrive en retard à un rendez-vous et ne s'excuse pas. Il est cependant bien vu d'arriver à une invitation 15 minutes après l'heure fixée afin de permettre à vos hôtes de préparer votre arrivée. ✓



18) Les Français sont plus tactiles qu'au Japon. Soyez toujours prêts à faire la bise en guise de salutation et ne soyez pas choqués si quelqu'un vous prend par le bras en vous parlant. ✓

19) Il faut toujours vérifier ce que l'on achète ! Œufs, bouteilles etc. peuvent être cassés ou entamés (déjà en partie consommés). Même si ce n'est pas très correct, certaines personnes consomment avant de passer en caisse, surtout les enfants. Vérifiez toujours votre ticket de caisse et signalez tout problème avant de sortir du magasin... ✓



20) Les vêtements vendus en France sont souvent trop larges et beaucoup de Japonais ont du mal à trouver des habits et surtout des chaussures à leur taille. Emportez suffisamment d'affaires pour chaque saison avant votre séjour. ✓

21) Les contrôles à l'entrée et à la sortie des magasins sont fréquents. Préparez-vous à devoir montrer le contenu de votre sac ou à le laisser à l'accueil du magasin. ✓



22) Les Français ont souvent peu d'argent liquide sur eux. Ils préfèrent payer par carte de crédit, plus sûre. Si vous allez au marché et que vous payez en liquide, préférez les pièces aux billets pour éviter de vous faire avoir ! ✓



23) Il est difficile de trouver des rasoirs en "i" mais vous trouverez aisément de très nombreux produits cosmétiques coûtant 4 à 5 fois moins cher qu'au Japon ! ✓

24) Au volant, les gens roulent à droite et c'est la priorité à droite (右方優先) qui s'applique. Faites attention avant de traverser ou si vous circulez à vélo ! ✓



25) Evitez de vous assoupir dans les transports en commun : gare aux voleurs ! ✗

26) Les dates sont inversées : 07/05 signifie 07 mai et non pas 05 juillet. De même les Français changent d'heure 2 fois par an. En 2016, on passera à l'heure d'été dans la nuit du samedi 26 mars au dimanche 27 mars (+1 heure) et à l'heure d'hiver dans la nuit du samedi 29 octobre au dimanche 30 octobre (-1 heure). ✓



27) Les numéros d'urgence sont : le 15 pour le SAMU, le 17 pour la police et le 18 pour les sapeurs-pompiers. Le 112 sert pour toute urgence en Europe. ✓

28) À partir du 1er juillet 2016, vous ne pourrez plus trouver de sacs en plastique en faisant vos courses. Pensez à utiliser un sac durable. ✓



29 - Ne soyez pas étonnés si des gens que vous ne connaissez pas ou que des vendeurs cherchent à discuter avec vous. ✓

30) Si vous visitez un lieu de culte, pensez à mettre une tenue adéquate (manches longues) et évitez les jupes courtes. En entrant, n'oubliez pas de retirer votre chapeau. Il est aussi souhaitable de parler à voix basse et d'éviter de prendre des photos avec un flash voyant ou un appareil bruyant. ✗



Jeu 1

Jeu des superstitions



Pour chaque image, dites s'il s'agit d'un PORTE-BONHEUR ou d'un PORTE-MALHEUR. Attention aux pièges...



1 un arc-en-ciel



2 casser un miroir



3 croiser les doigts



4 une coccinelle à 7 points

5 **13**

le chiffre 13



6 mettre le pain à l'envers

7 **7**

le chiffre 7



8 un fer à cheval



9 voir une étoile filante



10 poser un chapeau sur le lit



11 voir un chat noir



12 se lever du pied gauche



13 un trèfle à quatre feuilles



14 voir une colombe blanche



15 renverser du sel



16 passer sous une échelle



17 toucher du bois

Jeu 2

Reliez les phrases de la colonne de gauche à leur moitié de la colonne de droite.

- | | | |
|---|--------------------------|---|
| 1 - Répandre du sel par-dessus son épaule | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> a - l'union sera un échec et conduira au divorce. |
| 2 - Passer le balai ou se couper les ongles après 18 h | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> b - porte malheur. |
| 3 - Souhaiter un joyeux anniversaire la veille | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> c - permet de chasser les mauvais esprits. |
| 4 - Mettre des lentilles dans tous les coins de la maison | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> d - porte malheur. |
| 5 - S'embrasser sous le gui pendant les douze coups de minuit au passage de la nouvelle année | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> e - apporte de l'argent pour l'année suivante. |
| 6 - Une bulle qui se forme sur une bouteille | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> f - fait entrer les âmes des morts dans la maison. |
| 7 - Si le marié voit la mariée dans sa robe avant le mariage | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> g - porte bonheur. |
| 8 - Croiser les verres en trinquant | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> h - annonce une visite ou une lettre. |



Qu'est-ce que le Certificat d'études ?

C'était un diplôme que passaient les petits Français de 1866 à 1989 au terme de l'enseignement primaire obligatoire. L'examen était alors très sélectif ; seuls 30% des candidats obtenaient leur diplôme ! Et vous, si vous l'aviez passé, l'auriez-vous réussi ?

I. Dictée (10 points)

Retrouvez les 10 fautes qui se sont glissées dans ce texte.

Le pays natal

C'est toujours une grande émotion pour moi que de retourné dans ce petit bourg, à peu près inconnu au reste du monde, la où j'ai tendu les bras aux premiers fantômes de la vie. Un peu avant d'être arriver, je descend de voiture, je marche sur le revert de la route, je compte les arbres. Je reconnait ceux aux branches desquelles je grimpais avec mes camarades. Il y en a au pied desquels je m'assied et où, les yeux fermés, je me plonge dans quelques doux rêve qui me rajeûnit de vingt ans. Il y en a que j'aime comme de vieux amis, et devant lesquels je m'incline en passant ; il y en a d'autres qui sont plantés depuis mon départ, et devant lesquels je passe sans regarder, comme des inconnus.

Alexandre DUMAS

2. Vocabulaire (5 points)

Reliez les adjectifs de gauche à leur synonyme.

1 - malin

a - chou

2 - turbulent

b - téméraire

3 - adorable

c - rusé

4 - naïf

d - candide

5 - courageux

e - espiègle



3. Logique (5 points)

Les 3 poissons



2 mères et 2 filles étaient à la pêche. Elles réussirent à attraper un grand poisson, un gros poisson et un petit poisson. Puisqu'il y a 3 poissons qui ont été pêchés :

Comment se fait-il que chacune d'entre elles ait ramené un poisson à la maison ?

.....

4. Récitation (5 points)

Retrouvez les mots qui complètent cet extrait du Corbeau et le Renard (Jean de La Fontaine).

"Hé ! Bonjour, Monsieur du Corbeau,
Que vous êtes joli ! que vous me semblez !
Sans mentir, si votre
Se rapporte à votre
Vous êtes le des hôtes de ces bois."
À ces mots le Corbeau ne se sent pas de



5. Histoire (5 points)



- 1) En quelle année cette scène se déroule-t-elle ?.....
- 2) Où est Vercingétorix ?.....
- 3) Où est Jules César ?.....
- 4) Quels soldats voit-on ?.....
- 5) Quelle est la ville que l'on aperçoit au loin, à gauche ?.....

6. Arithmétique (8 points)

Le partage des pommes

On avait partagé des pommes entre un certain nombre d'enfants. Chacun d'eux avait eu 12 pommes et il en restait 3. Un de ces enfants ayant refusé sa part, chacun des autres a pu recevoir au total 15 pommes, et il n'en est resté aucune. Combien avait-on de pommes et combien y avait-il d'enfants ?

.....
.....
.....

Handwritten notes on the right margin including a musical note, hearts, and the phrase "I love you".



Handwritten math equations: 23 - 8 = 15 and 7 + 3 = 10.

Handwritten equation: a² + b² = c²

7. Chant (8 points)

Retrouvez les mots manquants dans ce couplet de la Marseillaise.

Allons enfants de la
 Le jour de est arrivé !
 Contre nous de la
 L'..... sanglant est levé, (bis)
 Entendez-vous dans les
 Mugir ces féroces ?
 Ils viennent jusque dans vos
 vos fils, vos compagnes !



Rouget de Lisle chantant La Marseillaise. Tableau d'Isidore Pils.

8. Sciences (6 points)

Retrouvez les éléments du système digestif de l'homme.

- | | |
|---------------------|------------------------|
| Diaphragme..... | Gros intestin..... |
| Foie | Rectum..... |
| Intestin grêle..... | Pharynx..... |
| Anus..... | Pancréas..... |
| Œsophage..... | Vésicule biliaire..... |
| Estomac..... | Appendice..... |

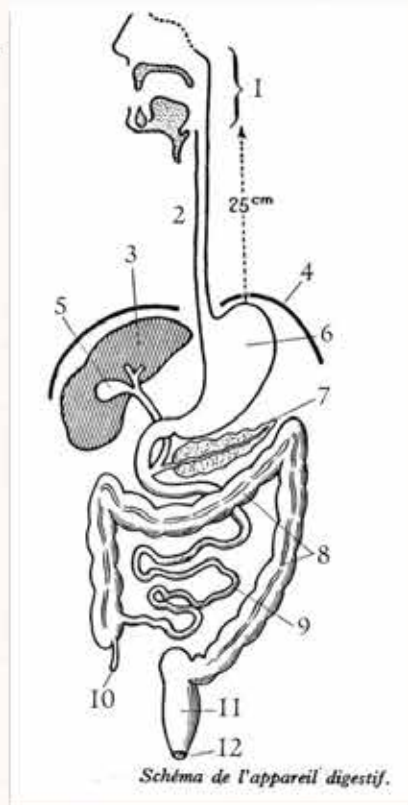


Schéma de l'appareil digestif.



9. Arithmétique (8 points)

Ecrivez les chiffres romains suivants en chiffres arabes.

- | | | | |
|-------------|--------------|-----------|-------------|
| a) MDXV | b) MCMLXXXIV | c) CDXLIX | d) MDCCXCII |
| e) DCCLXXIX | f) MMXVI | g) DLVI | h) MMMCCXIX |

.....

Jeu 3

Jeu des citations

Reconstituez les 12 citations suivantes et/ou identifiez leur auteur.



Citation de célébrité

Napoléon Bonaparte

Empereur, Général, Homme d'état, Militaire (1769 - 1821)

2



"VENI, VEDI, VICI."
Je suis v---, j'ai v---, j'ai v---

Jules César



6

Ἄρα χονναισσανχε δεσ μοτο χονδριτ α
λα χονναισσανχε δεσ χηροσε.

πλατων

Nelson Mandela

Homme d'état, Président (1918 - 2013)



Citation de célébrité

Coco Chanel

Artiste, Couturière (1883 - 1971)

8

"Suivez les trois R :
----- de soi-même,
Respect des -----,
----- de tous vos actes."

Dalai Lama



Jeu 4



Jeu des expressions idiomatiques

1 - Déchiffrez le texte ci-dessous en trouvant le nom des animaux et trouvez le sens de chaque expression.

2 - Réécrivez ce texte dans un registre plus formel (poli).

Que vous soyez fier comme un , fort comme un , têtu comme une 
malin comme un , chaud  ou fine , vous êtes tous un jour ou l'autre
devenu  pour une  aux yeux de . Vous arrivez frais comme un 
à votre premier rendez-vous et là, pas un  ! Vous faites le pied de , vous
demandant si cette  vous a réellement posé un . Mais le type qui vous a
obtenu ce rancard, avec lequel vous êtes copain comme , vous l'a certifié :
Cette  a du , une vraie  ! C'est sûr, vous serez un 
mort d'amour. Mais tout de même, elle vous traite comme un . Vous êtes prêt
à gueuler comme un , mais non, elle arrive. Bon, dix minutes de retard, il n'y a
de quoi casser trois pattes à un . Sauf que la fameuse  est plate comme
une , myope comme une  elle souffle comme un  et
rit comme une . Vous restez muet comme une . Elle essaie
bien de vous tirer les  du nez mais vous noyez le , vous avez le ,
et vous avez envie de verser des larmes de . Vous finissez par vous inventer
une fièvre de  qui vous permet de filer comme un . Vous avez beau être
doux comme un , faut pas vous prendre pour un . En tout cas, cela
ne sert à rien de faire l'  pour se voiler la face. Mais je vous connais, vous êtes
rusé comme un  et vous avez vu ses cuisses de  ce qui vous a fait hurler
au  et prendre la poudre d'escampette avant d'être le  de la farce.

1. L'origine de la fête des Rois

À l'origine, la galette des Rois est un gâteau célébrant l'Épiphanie. Toutes les églises chrétiennes la fêtent le deuxième dimanche suivant Noël.

Cette célébration remonterait au IV^e siècle. Le mot épiphanie signifie "manifestation" en grec en référence à la naissance de Jésus.

L'Épiphanie est le jour où Jésus fut révélé aux Rois mages Melchior, Gaspard et Balthazar. Selon la Bible, les Rois mages furent guidés par l'étoile du berger jusqu'à Jésus. Ils lui offrirent de l'or, de l'encens et de la myrrhe.



L'Adoration des mages
par Matthias Stom (vers 1600-1650)



la traditionnelle galette des Rois à la frangipane

2. La coutume

À l'occasion de cette fête, la tradition est de "tirer les rois". Dans chaque galette traditionnelle, une fève est cachée ! Gare à vos dents...

De nos jours, c'est le plus jeune de la tablée qui se cache sous la table pour ensuite décider de la répartition des parts coupées au hasard. La personne qui tombe sur la fève devient alors le Roi de la journée et porte une couronne en papier. D'après certaines sources, le fameux Roi du jour est censé offrir la prochaine galette...

Au Moyen Âge, les galettes de ce type pouvaient être dégustées à différentes périodes de l'année. C'était avant tout l'occasion de célébrer un heureux événement.

3. La fève

Suivant les époques, la fève changeait d'apparence... À la fin du XVIII^e siècle, on concevait des fèves en porcelaine représentant Jésus. Sous la Révolution, ce dernier fut remplacé par le fameux bonnet phrygien : bonnet rouge qui était porté par les révolutionnaires de 1789, véritable symbole de la liberté. À partir de 1870, les fèves devinrent des figurines en porcelaine et même en plastique, plus récemment.

Certaines personnes aiment à collectionner les fèves et deviennent de véritables collectionneurs. Le fait de collectionner les fèves s'appelle la fabophilie.

Petite anecdote : à l'Élysée, chaque année on déguste une galette sans fève car, l'idée de tirer les rois n'est pas en accord avec notre démocratie.



4. Différentes galettes des Rois

Il existe différentes galettes des Rois selon les régions de France.

Dans le nord de la France, la galette des Rois est à base de pâte feuilletée, simplement dorée au four, que l'on peut déguster avec de la confiture. Du côté de Besançon, la galette est à base de pâte feuilletée couverte de beurre et de sucre. Dans le sud, le gâteau des Rois est une brioche aux fruits confits. Toujours est-il, la galette des Rois traditionnelle est en frangipane, il s'agit d'une pâte feuilletée fourrée de crème d'amandes.

un gâteau des Rois brioché



De nos jours, il existe de nombreuses recettes de galettes plus ou moins traditionnelles. Et selon vous, qu'est-ce que la vraie galette ?

5. À vos fourneaux !

Entre galette traditionnelle, galette des Rois aux pommes et à la cannelle, galette des Rois au chocolat, galette des Rois briochée, galette des Rois fondante au caramel et au lait... Le choix ne manque pas !

Retrouvez la recette de la galette des Rois sur www.marmiton.org, le site de référence des gourmets et des gourmands ! 



Le poster de l'événement

Le 02 décembre 2015 s'est tenue la première édition de la journée de la francophonie à l'université préfectorale d'Aichi. Organisée par Madame Kumiko Sato du département d'études françaises et Monsieur Morgan Dalin du centre d'apprentissage multilingue iCoToBa, la journée s'est déroulée en présence de Monsieur Christophe Dreyer, directeur de l'Alliance française de Nagoya et de l'association France Aichi.

2015年12月2日、アリアンス・フランセーズ・愛知フランス協会の館長クリストフ・ドレイエール氏を本学にお招きし、フランス語圏専攻の教員佐藤久美子と多言語学習センター (iCoToBa) の教員ダレン・モルガンの企画による第一回「フランコフォニー祭」を開催しました。

La journée de la Francophonie a débuté à 13 heures par une conférence donnée par Monsieur Dreyer sur le thème « la place du français à l'heure de la mondialisation ». La conférence brillamment interprétée en japonais par Madame Hiroyo Matsumura a permis à une quarantaine d'étudiants et une dizaine d'enseignants de toutes sections de s'interroger sur la place du français dans le monde et de prendre conscience de l'importance de son apprentissage. La conférence s'est tenue dans une ambiance chaleureuse propice aux échanges et les participants ont semblé très satisfaits de cette intervention et des informations dispensées durant ces 2 heures.



La conférence de Monsieur Dreyer sur le thème "la place du français à l'heure de la mondialisation"



Des étudiantes prennent la pose lors de la réception

まず13時からのドレイエール館長による講演では、「グローバル化された現代世界でのフランス語」というテーマを中心に、今日フランス語を学ぶ意義について多面的に論じてくださり、館長の意義深くかつユーモアに富んだ講演に、40名ほどの学生と10名ほどの教員が出席した会場は熱気と笑いに満ち、特にフランス語を学ぶ学生たちの関心を大いに引き、活発な質疑応答がなされました。

S'en est suivie une série d'exposés réalisés par 5 étudiantes françaises venues présenter leurs villes et leurs universités respectives (Lille et Toulouse) aux étudiants de l'université préfectorale d'Aichi. Durant 1 heure, les étudiants ont ainsi pu recueillir leur témoignage grâce à Monsieur Hara du département d'études françaises, en charge pour l'occasion de cette partie de la journée.

15時過ぎからは、本学の協定大学であるリール第三大学、トゥールーズ大学からのフランス人留学生5名と、当該大学で学び帰国した本学の学生2名による、大学紹介やフランスでの生活等についての発表が、フランス語圏専攻の原教員の指導のもと行われ、フランス人留学生たちは、日本語で発表し、出席した本学学生たちは、フランス留学への関心を新たにするとともに、日仏学生の交流が活発に行われる機会となりました。



La journée de la Francophonie, un vrai moment de convivialité...



...et d'échanges enrichissants!

Enfin, à partir de 16 heures, les divers intervenants et une 40aine d'étudiants se sont retrouvés à iCoToBa où les attendait un buffet composé de hors-d'œuvres français et de boissons rafraîchissantes. L'ensemble des convives a ainsi conversé librement autour d'un verre et échangé en plusieurs langues. Les étudiants japonais ont ainsi pu parler avec le directeur de l'Alliance française et tisser des liens avec les étudiantes françaises dans une ambiance chaleureuse et festive.

16時から、すでに参加していた学生たちに新たな学生たちも加わり、40名を大幅に超える参加者たちが、フランス風オードブルとフランス産スパークリングジュースを囲み、歓談の時間を過ごしました。学生たちは、アリアンスの館長やフランス人留学生たちとの活発で自由な会話を楽しみ、日仏両言語によるこの懇親会は、極めて友好的な雰囲気のなか、日仏の参加者の交流を深めることができました。



Le menu de la journée de la francophonie 2015



Salades de blé, olives noires tomates, thon, maïs et concombres



Canapés au fromage fondant et aux herbes et leur tomate séchée



Tartinettes à la confiture et au chocolat

Les étudiants semblent avoir grandement apprécié cet événement, véritable occasion de se retrouver au contact de français et d'échanger dans les deux langues en toute décontraction. Ils ont ainsi exprimé leur souhait de voir un tel événement réitéré "à plusieurs reprises", "régulièrement", "chaque année" selon l'enquête qui leur a été transmise à la fin de cette journée. Cette première édition des journées de la Francophonie s'est donc avérée un franc succès et il ne fait aucun doute que d'autres éditions suivront à l'avenir.



Des étudiants de Kendai en pleine discussion avec Monsieur Dreger

開催後のアンケートによれば、参加学生たち全員が「フランコフォニー祭」に非常に満足し、このような行事が「たびたび」、「毎年」、あるいは「定期的に」開催されることを希望しており、本学学生たちのフランス語・フランス文化の学習意欲を高め、日仏の交流をより活発なものにしたこの行事は大成功に終わりました。また、学生たちの要望に従い、今後もこのような行事の開催を検討していきたいと考えています。



Le français en quelques chiffres...

Le français est, avec l'anglais, l'une des deux seules langues parlées et apprises sur tous les continents. 220 millions de francophones sont répartis dans le monde.

Le français, avec plus de 116 millions d'apprenants, est la langue étrangère la plus largement apprise après l'anglais et la cinquième langue la plus parlée dans le monde.

Avant l'Europe, c'est le continent africain qui affiche le nombre le plus important de francophones, représentant plus de la moitié des locuteurs de français recensés.

D'après les projections réalisées par les démographes, on pourrait compter 715 millions de francophones en 2050, dont 85% seraient situés en Afrique.



1 - Quel grand écrivain et poète sénégalais, premier Africain reçu à l'Académie française en 1984, a dit : "La Francophonie, c'est cet Humanisme intégral, qui se fesse autour de la terre" :

- a) Abdou Diouf b) Léopold Sédar Senghor c) Youssou N'Dour d) Achille Mbembe

2 - L'île de la Réunion, dans l'océan Indien est connue pour sa population très métissée. Mais comment appelle-t-on une personne blanche là-bas ?

- a) Un zoreille b) un zoeil c) un zorteil d) un zenou



3 - Dans quel pays du Maghreb se trouve Chefchaouen, la ville bleue ?

- a) la Tunisie b) l'Algérie c) le Maroc d) l'Égypte

4 - Combien d'États membres intègrent actuellement l'Organisation Internationale de la Francophonie ?

- a) 24 b) 35 c) 46 d) 57



5 - Quel groupe originaire d'Abidjan en Côte d'Ivoire a composé les tubes "Premier gaou", "Bouger bouger", "Même pas fatigué" ou encore "Tu es fou" ?

- a) Magic System b) Bisso na Bisso c) Tiken Jah Fakoly d) Africando

6 - Quel pays n'a jamais eu le Franc pour monnaie officielle dans son histoire ?

- a) la Suisse b) le Cambodge c) l'Albanie d) le Vietnam



7 - En Polynésie française, une femme qui porte une fleur à l'oreille droite est une femme :

- a) célibataire b) mariée c) divorcée d) veuve

8 - Que signifie l'expression "Sa ka maché" en créole martiniquais ?

- a) Bonjour ! b) Ça va ! c) Bienvenue ! d) Santé !





9 - Au Congo, si l'on vous propose de rejoindre la SAPE, vous pourrez faire partie de la "Société des Ambianceurs et des Personnes E-----" :

- a) Élitistes b) Émérites c) Éléantes d) Étonnantes



10 - Le 11 avril 2015, 4792 tahitiens se sont rassemblés pour battre un record du monde précédemment détenu par des Anglais. S'agissait-il d'un record de :

- a) tatouage b) ukulele c) pirogue d) danse tahitienne



11 - À l'ouest de Madagascar se trouve l'allée des baobabs, un site inédit et protégé depuis 2007. Certains de ces arbres peuvent vivre environ :

- a) 300 ans b) 900 ans c) 2000 ans d) 5000 ans

12 - Le plat national burkinabè est appelé le Tô. C'est un plat à base de farine de sorgho, une céréale autrement appelée :

- a) petit hun b) grand dis c) maigre san d) gros mil



13 - Quel plat à base de pommes de terre, portant le même nom qu'un chef d'état est le plat québécois par excellence ?

- a) la merkel b) la poutine c) la hollandaise d) la chirac

14 - Quel minerai est la principale ressource naturelle de Nouvelle-Calédonie ? Pour indice en France, on utilise ce mot dans une courte phrase pour dire que tout va bien. Ex. : Moi, ça va !

- a) (le) quartz b) (le) nickel c) (la) boxite d) (le) platine



15 - Célébrée pour la première fois en 1891, la fête nationale Suisse a lieu tous les ans :

- a) le 1er avril b) le 1er mai c) le 1er juillet d) le 1er août

16 - Quel nom porte la fusée française lancée depuis la base de Kourou, en Guyane ?

- a) Ariane b) Dorothée c) Jacky d) Corbier e) Patrick



17 - Quelle galette guadeloupéenne à base de manioc a donné son nom à un groupe de musique très connu y compris en métropole ?

- a) le zouk b) la carambole c) le colombo d) la cassave



18 - Quelle ville belge est la capitale mondiale du diamant ?

- a) Bruxelles b) Anvers c) Bruges d) Liège



Situation linguistique de la Suisse

Avec une population totale de 8 211 681 habitants (contre 67 232 000 d'habitants pour la France), la Suisse est un pays relativement peu peuplé. Compte tenu de sa situation géographique et de son histoire, c'est un vrai symbole du plurilinguisme et du multiculturalisme.

Les 4 langues nationales sont le suisse allemand (64% des locuteurs), le français (23%), l'italien (8%) et le romanche (0,5%). Le français est parlé dans toute la suisse romande (en vert sur la carte ci-dessous). Parler français vous permettra de communiquer sans aucune difficulté durant votre séjour !

Répartition géographique des langues officielles en Suisse (2000)



Genève



Lausanne



Les vignes de Lavaux



Broc / Gruyères



Montreux



Le château d'Aigle



Leysin - Les Diablerets



Petit lexique illustré français - suisse romand

1			1) les chaussures		les souliers		12
2			2) le clignotant		le signofile		13
3			3) le chewing gum		la chiclette		14
4			4) l'essence		la benzine		15
5			5) le gant de toilette		la lavette		16
6			6) la laitue		la gabusse		
			7) la pelle		la ramassoire		
			8) la pince à épiler		les brucelles		
			9) le pissenlit		la dent de lion		
			10) la pomme de pin		la pive		
			11) le (téléphone) portable		le natel		
			12) le sèche-cheveux		le foehn		
			13) la serpillère		la panosse		
			14) la serviette (de bain)		le linge		
			15) le sopalin / l'essuie-tout		le papier-ménage		
			16) la tirelire		la cachemaille		

Jeu 5

Jeu des expressions suisses romandes

Traduisez les mots et expressions suisses suivantes en français standard.

1 "C'est bonnard !"

3 "Avant d'aller se réduire, rien de tel qu'un bon schlouk de jus de carottes rouges"

4 "Eh tézigue, t'as où les vaches ? Toujours dans le même chalet depuis septante ans ?"

2 **Adieu !**

Alors técol, ça va l'chalet, ou bien ? Il fait une de ces tiaffes ici, mais ça veut jouer !

5 "Mais t'es roillé, ou bien ? Qu'est-ce que c'est que tout ce cheni ?!"



6 "Ecoute voir, je vais poutzer les catelles de la salle de bain !"

7 "C'est monstre impressionnant ce que tu fais !"

8 "Faites seulement ! Tout de bon !"

9 "Il a eu une pêche à l'école à force d'avoir courbé les cours !"





顾令仪 - 中国

大家好!我是顾令仪.我是一个生在北京,长在西安的中国人.北京和西安都是我的故乡,但我在西安生活的时间更长,所以今天我想给大家介绍一下西安.

みなさん、こんにちは。顧令儀です。北京生まれ、西安育ちの中国人です。北京と西安は両方とも私のふるさとですが、西安で過ごした時間がより長いので、今日は西安を紹介したいと思います。



钟鼓楼



大唐芙蓉园



西安城墙



秦始皇陵

西安位于中国的西北地区,是陕西省的省会城市.西安拥有2000年的历史,是丝绸之路的东方起点.它还有一个更有名的名字,叫“长安”.如果大家到西安来,一定能领略到中国历史的魅力.

西安は中国の西北地区にあり、陝西省の省庁所在地です。西安は2000年以上の歴史を持ち、シルクロードの東のスタート地点でもあります。西安にはもっと有名な一つの名前があります。それは「長安」です。もし皆さんが西安に来たら、きっと中国の歴史の魅力を味わうことができます。



饺子宴



中国笔画最多的汉字(音: biáng)



舞狮

除了悠久的历史,西安的美食也全国闻名.这里的饺子宴,一百多饺子馅被包成各种漂亮样子,一顿饭下来,不会吃到同样的两个饺子.还有**biángbiáng面**这是一种面食.据说这个“**biáng**”字是汉语里笔画最多的汉字.就因为这个理由是不是也应该尝一尝呢?

悠久な歴史以外に、西安のグルメも中国全土で有名です。西安の「餃子宴」は百種類以上の具を色々なきれいな形の餃子に作り、一回の食事ではまったく同じ餃子を口にすることがありません。ここにはまた「**biángbiáng面**」があり麵食の一種ですが、「**biáng**」という文字は中国語の中で画数をもっとも多い文字ですから、一度食べてみたらいかがでしょうか?



Ich heiße Morten Hunke und komme aus Deutschland. Ich möchte euch gerne zwei Orte vorstellen, an denen ich aufgewachsen bin. Zunächst ist da meine Geburtsstadt: Berlin. Der zweite Ort ist der Ort an dem ich zur Schule gegangen bin, und der für mich immer noch ein Stckchen Heimat bedeutet: Blomberg, Lippe.

私はモーテン・フンケといいます。ドイツから来ました。今日は、私が育ったドイツのふたつの町を紹介したいと思います。まずは、私が生まれた町、ベルリン。そして、私が学校に通った、私にとっては「ふるさと」と呼んでもいい町、ブロムベルク(リップペ地方)です。

Berlin

Brandenburger Tor nachts

Den Namen Berlin kennen vermutlich die meisten von euch und auch die meisten Menschen weltweit. Berlin ist die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland und außerdem Deutschlands größte Stadt mit 3,5 Millionen Einwohnern. Als ich dort geboren wurde, war es jedoch nicht die Hauptstadt, jedenfalls nicht die Hauptstadt der BRD. Das Gebiet hieß West-Berlin und war de facto ein Teil der BRD. Der Ostteil der Stadt war die Hauptstadt der DDR. Viel hat sich verändert seit dem! Berlin ist heute eine coole, pulsierende Stadt mit einer tollen Kulturszene. Berlin ist zudem wahrscheinlich die internationalste Stadt Deutschlands.

ベルリン

ベルリンという町の名は、ほとんどの方がご存知でしょう。世界的にもよく知られた町だと思います。ベルリンは、ドイツ連邦共和国の首都であり、また人口350万人のドイツ最大の都市でもあります。しかし、私が生まれたときのベルリンは、首都ではありませんでした。少なくとも、当時のドイツ連邦共和国いわゆる「西ドイツ」の首都ではありませんでした。私が生まれた地域は西ベルリンで、西ベルリンは「西ドイツ」の一部でした。一方で、ベルリンの東部分、いわゆる東ベルリンは、ドイツ民主共和国、いわゆる「東ドイツ」の首都だったのです。そしてあれから、いろいろなことがあり、大きな変化がありました。ベルリンはいまや、魅力的なカルチャーシーンをたくさん抱えたエネルギーにあふれたクールな町になりました。そしてベルリンはおそらく、ドイツで最も国際的な町でもあります。

Blomberg, Lippe (Nordrhein-Westfalen)

Blomberg in Lippe ist eine kleine Stadt im nordöstlichen Nordrhein-Westfalen. In Blomberg wohnen um die 8.000 Menschen, die Dörfer drumherum haben noch einmal dieselbe Einwohnerzahl. Blomberg hat eine wunderschöne historische mittelalterliche Altstadt. Besonders sehenswert sind die Burg mit der alten Stadtmauer und das viele Jahrhunderte alte Rathaus. Blomberg ist eine schöne leicht verschlafene Kleinstadt, mit einem kleinen Stadtzentrum mit Läden, Drogerien und Supermärkten. Außerdem gibt es ein Schulzentrum und ein Schwimmbad. Es ist ruhig und ein bisschen langweilig eben.

ブロムベルク(リップペ地方・ノルトライン＝ヴェストファーレン州)

ブロムベルクは、ノルトライン＝ヴェストファーレン州のリップペ地方にある小さな町です。人口はおおよそ8,000人。周辺の村々にも、約8,000人が暮らしています。ブロムベルクには中世の街並を残したとても美しい旧市街があります。観光名所として特に挙げられるのは、古い城壁に囲まれた城と、数百年の歴史のある旧市庁舎です。小さいけれども美しい、のんびりとした小さな町のごじんまりとした中心部には、お店、ドラッグストア、スーパーマーケットなどが集まっています。そのほかには、学校とプール施設があります。静かで、ちょっと退屈なところかもしれませんね。



Blomberg, Ansicht von Nordwesten



¡Hola! Soy Sergio, profesor de español en iCoToBa. Vengo de Guadalajara, la "ciudad de las rosas". Es la capital del estado de Jalisco que se localiza en el occidente de México. Es una ciudad muy bonita, con un montón de lugares muy interesantes y temperaturas agradables durante todo el año. Esta ciudad cuenta con una de las agendas culturales más vastas en el continente americano: la Feria Internacional del Libro de Guadalajara es la segunda feria del libro más importante del mundo y la primera de habla hispana. También, el centro histórico es frecuentemente escenario de eventos culturales.

皆さん、こんにちは。iCoToBaスペイン語担当のセルヒオです。メキシコ西部に位置するハリスコ州の州都グア达拉ハラ市出身です。一年中暖かい気候に恵まれ、「バラの花の町」とも呼ばれるとても素敵な町で、見どころがたくさんあります。アメリカ大陸の中でイベントがもっとも多く行われる町のひとつであり、グア达拉ハラで開催されるブックフェアはアメリカ大陸で最大、世界中でも2番目の規模を誇ります。一年を通して、市街地では特にイベントがたくさん開催されていますよ。



La catedral de Guadalajara y el quiosco



La Universidad de Guadalajara



"Los Arcos" de la ciudad

He vivido también en varios sitios de México así que en el extranjero porque me gusta viajar, aprender idiomas y conocer a personas de culturas diferentes. Ahora, vivo en Japón y otra de las cosas que me gustan mucho, es dar clases de español.

旅行、外国語、さまざまな文化を持つ人々と出会うことが大好きです。今は、日本に住んでいますが、これまでメキシコのいくつかの町や海外でも生活した経験があります。どこにいても、スペイン語を教えることが私の情熱であることに変わりありません。



El Templo de Kukulcán (Chichén Itzá)



El palacio de Bellas Artes (ciudad de México)



Mariachi en Guadalajara, Jalisco



El barrio Palmitas de Pachuca en México

El español es la lengua oficial de 21 países en América, Europa y África. También es ampliamente hablado en muchos otros países, incluyendo USA donde hay casi 40 millones de hispanohablantes. Es uno de los 6 idiomas oficiales de las Naciones Unidas. En todo el mundo hay cerca de 500 millones de hablantes, por lo tanto, es la lengua más hablada en el hemisferio occidental y una de las que tiene más estudiantes en el mundo.

スペイン語は中南米、ヨーロッパ、アフリカの21カ国の公用語です。その他の国々でも広く話され、アメリカ合衆国には4000万人近いスペイン語話者がいます。国連の公用語でもあり、世界中に5億人の話者がいて、西半球でもっとも話されている言語、学習されている言語のひとつなのです。



El día de México a iCoToBa



un taller de español para futuros estudiantes



una clase divertida durante el programa de inmersión

Yo me dedico a hacer clases animadas y divertidas para que cada uno pueda animarse a conocer el idioma español, divirtiéndose. Para mí, lo más importante es que los estudiantes no solo repitan o hablen de memoria sino que entiendan lo que están diciendo y que participen activamente en las clases.

¿Quieres ser uno de estos estudiantes? ¡Únete a nosotros y disfruta los beneficios alrededor del mundo!

皆さんのスペイン語の知識が広がるように、毎回、楽しい授業を心がけています。授業で一番大事なのは、暗記した文章を話すのではなく、自分の言葉で意見を伝えようと積極的に参加することです。あなたもスペイン語の仲間に入りませんか？一緒に学習し、スペイン語をあなたの強みにしましょう！

1. Dictée (10 points) : 1) retourner ; 2) là ; 3) arrivé ; 4) descends ; 5) revers ; 6) reconnais ; 7) ceux aux branches desquels ; 8) je m'assieds ; 9) quelque doux rêve ; 10) rajeunit.

2. Vocabulaire (5 points) : 1 - c ; 2 - e ; 3 - a ; 4 - d ; 5 - b

3. Logique (5 points) : Il y a une fille, sa mère et sa grand-mère.

4. Récitation (5 points) : 1) beau ! ; 2) ramage ; 3) plumage ; 4) phénix ; 5) joie.

5. Histoire (5 points) : 1) En 52 av J.-C. ; 2) à gauche sur le cheval ; 3) à droite, sur le trône ; 4) des soldats romains ; 5) Alésia.

6. Arithmétique (8 points) : L'un des enfants ayant refusé sa part, il y a eu 15 pommes à redistribuer et la part de chaque enfant participant au partage a augmenté de 3. Donc il y avait $15/3 = 5$ enfants participant au partage et 6 enfants en tout.
Nombre de pommes = $15 \times 5 = 75$.

7. Chant (8 points) : 1) patrie ; 2) gloire ; 3) tyrannie ; 4) l'étendard ; 5) campagnes ; 6) soldats ; 7) bras ; 8) égorger.

8. Sciences (6 points) : diaphragme - 4 ; foie - 3 ; Intestin grêle - 9 ; anus - 12 ; œsophage - 2 ; estomac - 6 ; gros intestin - 8 ; rectum - 11 ; pharynx - 1 ; pancréas - 7 ; vésicule biliaire - 5 ; appendice - 10.

9. Arithmétique (8 points) : a) 1515 ; b) 1984 ; c) 449 ; d) 1792 ; e) 779 ; f) 2016 ; g) 556 ; h) 3219.

Total de points : /60

Vous avez plus de 30 points ? Félicitations !
Vous auriez obtenu votre Certificat d'études.



de 45 à 60 points
le trophée en or



de 30 à 45 points
le bon point



de 15 à 30 points
les avertissements



de 0 à 15 points
le bonnet d'âne

Félicitations, vous avez su aller outre les difficultés de la langue française et réussi haut la main ! Vous avez bien mérité la récompense des vainqueurs !

Vous avez relevé le défi et vous avez réussi avec un score honorable. Vous recevez 1 bon point pour vous encourager à continuer sur le chemin de la réussite.

Vous n'avez pas réussi cette fois mais ne vous découragez pas car comme le dit le dicton "c'est reculer pour mieux sauter".

Cet échec cuisant vous vaut de recevoir le bonnet d'âne et de filer tout droit au piquet avant de vous remettre au travail... à côté du radiateur !

Jeu 1

Le jeu des superstitions

Les porte-bonheur : 1 - 3 - 4 - 7 - 9 - 13 - 17

Les porte-malheur : 2 - 5 - 6 - 8 (le fer doit être dans l'autre sens pour porter bonheur : si l'ouverture est orientée vers le bas, le bonheur disparaît) - 10 - 12 - 15 - 16

Les pièges : 8 - 11 (pour porter malheur, un chat noir doit traverser votre route de droite à gauche ; le simple fait d'en voir un n'est en rien un porte-malheur !) 14 - la colombe est le symbole de la paix et de la pureté. Ce n'est pas un porte-bonheur.

Jeu 2

1 - c ; 2 - f ; 3 - b ; 4 - e ; 5 - g ; 6 - h ; 7 - a ; 8 - d

Jeu 3

Le jeu des citations

1) "Impossible n'est pas français" (un - pot - cible - nez - pas - France - haie) - Napoléon ; 2) "Je suis venu, j'ai vu, j'ai vaincu" - Jules César ; 3) "Ouvrez des écoles, vous fermerez des prisons" - Victor Hugo ; 4) "Dans la vie, rien n'est à craindre, tout est à comprendre" - Marie Curie ; 5) "J'ai appris que le courage n'est pas l'absence de peur mais la capacité de la vaincre" - Nelson Mandela ; 6) "La connaissance des mots conduit à la connaissance des choses" - Platon ; 7) "Les seuls beaux yeux sont ceux qui vous regardent avec tendresse" - Coco Chanel ; 8) "Suivez les 3 R : respect de soi-même, respect des autres, responsabilité de tous vos actes" - le Dalaï Lama ; 9) "L'ignorant affirme, le savant doute, le sage réfléchit" - Socrate ; 10) "Je pense donc je suis" - René Descartes ; 11) "Pour réaliser une chose vraiment extraordinaire, commencez par la rêver" - Walt Disney ; 12) "Pour critiquer les gens, il faut les connaître et pour les connaître, il faut les aimer" - Coluche

Jeu 4

Le jeu des expressions idiomatiques

Que vous soyez fier comme un **coq**, fort comme un **bœuf**, têtu comme une **mule**, malin comme un **singe** chaud **lapin** ou fine **mouche**, vous êtes tous un jour ou l'autre devenu **chèvre** pour une **caille** aux yeux de **biche**. Vous arrivez frais comme un **gardon** à votre premier rendez-vous et là, pas un **chat** ! Vous faites le pied de **grue**, vous demandant si cette **bécasse** vous a réellement posé un **lapin**. Mais le type qui vous a obtenu ce rencard, avec lequel vous êtes copain comme **cochon**, vous l'a certifié : cette poule a du **chien** une vraie **panthère** ! C'est sûr, vous serez un **crapaud** mort d'amour. Mais tout de même elle vous traite comme un **chien**. Vous êtes prêt à gueuler comme un **putois**, mais non, elle arrive. Bon, dix minutes de retard, il n'y a pas de quoi casser trois pattes à un **canard**. Sauf que la fameuse **souris** est en fait plate comme une **limande**, myope comme une **taupe**, elle souffle comme un **phoque** et rit comme une **baleine**. Vous restez muet comme une **carpe**. Elle essaie bien de vous tirer les **vers** du nez, mais vous noyez le **poisson**. Vous avez le **bourdon**, envie de verser des larmes de **crocodile**. Vous finissez par vous inventer une fièvre de **cheval** qui vous permet de filer comme un **lièvre**. Vous avez beau être doux comme un **agneau**, faut pas vous prendre pour un **pigeon**. En tout cas, cela ne sert à rien de faire l'**autruche** pour se voiler la face. Mais je vous connais, vous êtes rusé comme un **renard**, et vous avez vu ses cuisses de **grenouille**, ce qui vous fait hurler au **loup** et prendre la poudre d'escampette avant d'être le **dindon** de la farce.

Jeu 5

Le quiz de la francophonie

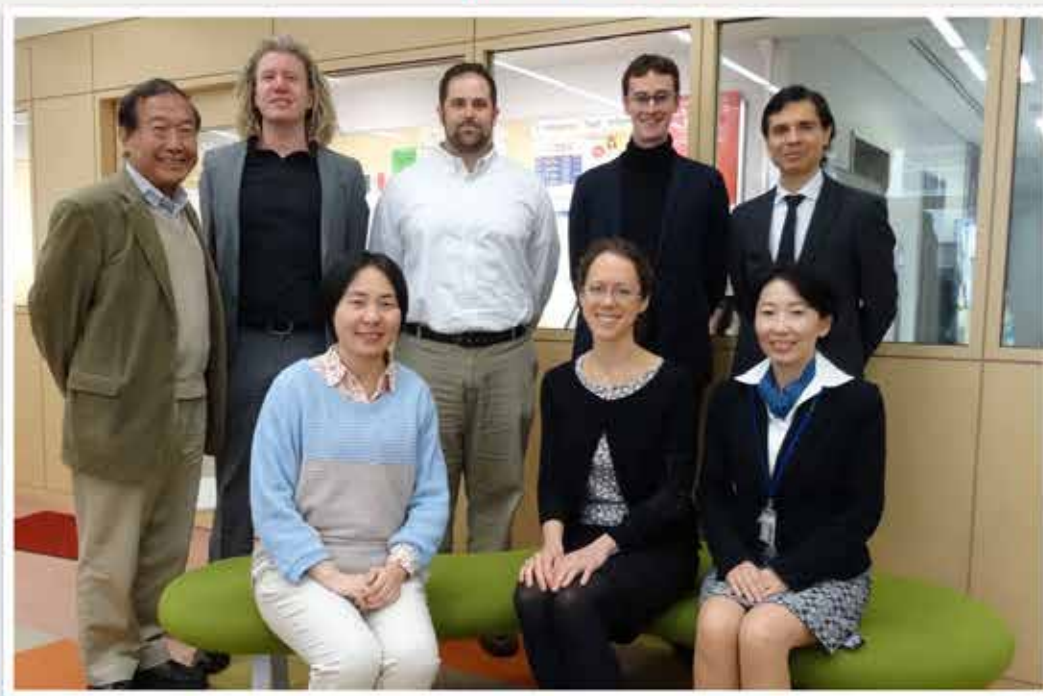
1 - b ; 2 - a ; 3 - c ; 4 - d ; 5 - a ; 6 - d ; 7 - a ; 8 - b ; 9 - c ; 10 - b ; 11 - d ; 12 - d ; 13 - b ; 14 - b ; 15 - d ; 16 - a ; 17 - d ; 18 - b

Jeu 6

Le jeu des expressions suisses romandes

1) "C'est chouette !" ; 2) "Bonjour ! Alors toi, ça va bien ? Il fait une chaleur ici, mais ça va aller !" ; 3) "Rien de tel qu'une bonne gorgée de jus de betterave avant d'aller se coucher !" ; 4) "Eh toi, tu habites où ? Toujours dans le même chalet depuis soixante-dix ans ?" ; 5) "Mais t'es fou ou quoi ? Qu'est-ce que c'est que tout ce désordre ? !" ; 6) "Ecoute, je vais nettoyer les carreaux de la salle de bain." ; 7) "C'est vachement impressionnant ce que tu fais !" ; 8) "Je vous en prie ! Bonne continuation !" ; 9) "Il a eu une gamelle (très mauvaise note) à l'école à force d'avoir séché les cours." ; 10) "Un bisou et c'est parti !"

We are waiting for you @iCoToBa!



Sitting from left to right : Gu Lingyi, Fern Sakamoto, Kimie Terazawa
 Standing from left to right : Morio Ohyama, Morten Hunke, Brett Hack, Morgan Dalin, Sergio Landeros Neri

iCoToBa Magazine Issue 2

Published March 01, 2016 by iCoToBa Multilingual Learning Center at Aichi Prefectural University.

Concept, graphic design and editing: Morgan Dalin

Content: Morgan Dalin, Gu Lingyi, Morten Hunke, Sergio Neri, iCoToBa Students

Japanese version: Pr Kumiko Sato, iCoToBa students and Atsuko Dalin-Tanaka

Images by iCoToBa staff except the following ones : "Kendaisai", "image du tour de France", "drapeau français" (cover) ; Auvergne : "Location map" by Sting, modifications by Wikialine ; "Le Puy de Dôme" par William Crochot ; "Le Puy de Sancy" par MOSSOT ; Diverses images de Clermont-Ferrand par Fabien1309, Willtron, Clément Beckert, Tabl-trai, Lionel Royer et Marie-Lan Nguyen ; "Le Bibendum Michelin" par Pavel Ševla ; "Parapentistes sur le Puy de Dôme" par Jean-Marc Aubelle. (page 2) ; Dordogne : "Les châteaux de Castelnaud et de Beynac en vallée de la Dordogne" par Père Igor ; "Des aurochs" par Prof saxx ; "Un cheval de la grotte de Lascaux" par Cro-Magnon peoples, "hommes de la grotte de Lascaux", "foie gras" par Nikodem Nijaki, "châtaignes" par Fir0002, "truffe" in pulic domain (page 3) ; Nice : "background picture" By Ioan Sameli ; "La promenade des Anglais" par Timo Newton-Syms ; "L'hôtel Negresco" par Jolly Janner ; "Le carnaval de Nice" par Zil, LyLy et Jean-François Bouillet ; "La socca" par Pim Techamuanwivit ; «Port Of Nice, Côte d'Azur» par Moody Dreiza (Moody751 sur Wikipedia anglais), «France relief location map» par Eric Gaba, "les rameaux" par André Payan-Passeron et Jiel Beaumadier (page 4) ; "La cathédrale de Strasbourg et le quartier de la petite France" par Claude Truong-Ngoc ; "localisation de Strasbourg" et "le siège d'Arte" par Jonathan M ; "le Conseil de l'Europe" par Council of Europe ; "Le Parlement européen" par TomTom24 ; "l'IPE4" par Niko67000 ; "le palais des Droits de l'homme" par CherryX, "institutions européennes" par Ralf Roletschek et Richieman, "Cigogne en vol" par César Astudillo de Espagne, "diverses photos de Strasbourg à Noël" par PopoBSh et P. Treiber (page 5 et 6) ; "des mangas" par KoS ; "la fête du citron" par Perline, "le marathon de Paris" par leschuffelasmelle ; "les médiévales de Provins" par larépublic77 ; "le salon du livre de Paris" par Télérama ; "Roland Garros" par allocine ; "feu d'artifice la Tour Eiffel" par labellechasse ; "Palais du Luxembourg" par okvoyages ; "le Beaujolais nouveau par Véronique Pagnier ; "scène des francofolies" par Francos2 ; "le festival d'Avignon" par Jialiang Gao ; "la fête des Lumières à Lyon" par Florian Pépellin (page 7 et 8) ; free vector icons via flaticon (page 9) ; "bouteilles de lait" par produits-laitiers ; "carte 12-25" par l'argentdubeurre ; "logo toilettes" par tourismemarenes ; "hapy hour" par oregon ; "portefeuille dans poche arrière" par dreamstime ; "la bise" par French Moments ; "changement d'heure" par 48info ; "touriste dans une église" par Le Pays d'Auge ; "arc-en-ciel" par Wing-Chi Poon "passagère endormie" par destinationseekers (page 10 et 11) ; "miroir brisé" et "trèfle à quatre feuilles" par Beekoz ; "une étoile filante" par gazettedunet ; "un chapeau sur un lit" par actustar ; "se lever du pied gauche" par my-supersticheunes ; "renverser du sel" par nico.p ; "paser sous une échelle" par news-buzzseven.ca ; "toucher du bois" par atlantico (page 12) ; "le corbeau et le renard" par Codex ; "Le siège d'Alesia" par Lionel Royer ; "la Marseillaise" par Isidore Pils ; "images du petit Nicolas" par Sempé (page 13 - 14 - 15) ; "Victor Hugo" par Nadar ; "Jules César" par Siren-Com ; "Descartes" par André Hatala ; "Nelson Mandela" par Babelio.com ; "CocoChanel" par Biography.com ; "Aristote" Par Kolja Mender Benutzer:Klingsor ; "Walt Disney" par imdb.com ; "Coluche" par chartsinfrance.net (page 16) ; "Léopold Sédar Senghor" par photo©ErlingMandelmann.ch ; "Chefchaouen, la ville bleue" Par زي ياصح و بال ياصح و بال ياصح و بال ياصح ; "logo de la francophonie" par saledesprofs.org ; "billet de 1000 francs CFA" par gbrisse2 ; "la sapologie" par banamikili.skyrock.com, retouché par Morgan Dalin ; "danseuse tahitienne" par http://danse-dans-monde.pagesperso-orange.fr/ ; "plat de tô" par Par Wakoridehe ; "plat de poutine" par labanquise.com ; "minéral de nickel" par delcampe ; "lancement de la fusée Ariane" par Ignis (page 21 et 22) ; "la porte de Brandebourg" et "le château de Neuschwanstein (background picture)" par Thomas Wolf ; Centre ville de Blomberg par Nikater ; "vue panoramique de Blomberg" par Von Grugerio (page 26) ; "la cathédrale de Guadalajara" par Walkirya8899 ; "L'Université de Guadalajara" par Tomjc.55 ; "les Arches de Guadalajara" par Mdd4696 ; "le temple de Kukulkan" par Par Fcb981 ; "el Palacio Bellas Artes" par Par Xavier Quetzalcoatl Contreras Castillo ; "des mariachis" par De Gerardo Gonzalez ; "el barrio palmitas de Pachuca" par news.artnet.com (page 27) ; "specimen de certificat d'étude" par ecolepuilly (page 28) ; not mentioned pictures are in public domain, free of use, copyright free or provided by iCoToBa staff. Most pictures used come from Wikipedia Commons.

Un grand merci aux étudiants d'iCoToBa et à l'ensemble des personnes ayant permis l'élaboration de la présente revue.

Cette édition est dédiée à Toshinori, Ichika, Lilou, Yûka, Mila, Ange ainsi qu'à leurs parents !

Bienvenue !

ようこそ!

¡Bienvenidos!

Willkommen!

WELCOME!

欢迎!



iCoToBa
多言語学習センター

愛知県立大学 iCoToBa
Opening Hours / 開室時間
Mon-Fri 月曜-金曜 8:50-19:30
Sat, Sun, Holiday 土日・祝日 閉室

愛知県立大学
Aichi Prefectural University

〒480-1198 愛知県長久手市
茨ヶ廻間1522番3
1522-3 Ibaragabasama, Nagakute
Aichi Prefecture 480-1198, Japan
Tel: 0561-64-1111